

Budapest XXI. Kerület



Csepel Önkormányzata

1211 Budapest XXI. Szent Imre tér 10.

ALPOLGÁRMESTER

BESZÁMOLÓ

Csepel nemzetközi kapcsolatairól

Készítette: **S. Szabó Ferenc**
közéleti és nemzetközi főmunkatárs

Előterjesztő: **Horváth Gyula**
alpolgármester

Egyeztetve: **dr. Borsány György, Dobák István, Podolák Sándor** tanácsnokok

Az előterjesztő megtárgyalásra javasolja:

az Ügyrendi, Jogi, Kisebbségügyi és Rendészeti Bizottságnak

Törvényességi szempontból ellenőrizte:

dr. Szeles Gábor
jegyző

Leadási idő: 2008. 01. 31.

Budapest XXI. Kerület Csepel
Önkormányzata Képviselő-testülete
2008. évi **26.** sz. előterjesztés
Testületi ülés dátuma: 2008. 02. 21.

Testületi ülés időpontja:
2008. február 21.

Tisztelt Képviselő-testület!

A beszámoló célja: Budapest XXI. kerület Csepel Önkormányzata testvérvárosokkal, testvértelepülésekkel kialakított és bonyolított együttműködés 2007. évi tapasztalatainak, az egyéb nemzetközi vonatkozású ügyek, s természetesen az Európai Uniót érintő, a különböző pályázatok kapcsán kialakult munkakapcsolatok, feladatok, utazások eredményeinek rövid értékelése.

1. Testvérvárosi kapcsolatok:

Összesen hat településsel (Rijeka (Fiume) – Horvátország, Vámosgálfalva, Nagyszalonta – Románia, Juankoski – Finnország, Neuenburg am Rhein – Németország, Kilece – Lengyelország) tart fenn önkormányzatunk állandó kapcsolatot. Valamennyi településsel, évekkorábban testvérvárosi (testvér-települési) szerződést kötöttünk, melyben, nagy vonalakban meghatároztuk azokat a területeket, melyeken a rendszeres kapcsolat fenntartására lehetőség, szükség, sőt igény van. Ezek elsősorban a kultúra, a művészet, az oktatás, az ifjúsági kapcsolatok és a civil szervezetek közötti együttműködés területei.

A kapcsolatok intenzitása és gyakorisága természetesen függ a nyelvi korlátoktól és a földrajzi távolságtól, sőt az adott országban működő magyar szervezetek aktivitásától, segítő támogatásától is.

Fentiek illusztrálására a horvátországi **Rijeka (Fiume)** városával éppen tíz év óta létező együttműködés a jó példa. Ezzel a közel 180 ezres tengerparti településsel mára egy valóban széles területet érintő, a civil kapcsolatokra is kiterjedő együttműködés a jellemző. Minden évben több csepeli csoport (gyerekek és felnőttek) utazik a Rijekai Karneválra, ottani gyerekek üdülnek nálunk, de említhetjük a Csepeli Horgász Egyesület szerződésben is megerősített együttműködését a horvátországi horgászegyesülettel.

Rijeka városa csatlakozott a kerületi vállalkozók anyagi felajánlásával felépített szökőkúthoz és egy nagyméretű köztéri szobrot, térplasztikát ajándékozott kerületünknek.

A tíz éves évforduló kapcsán Budapest XXI. Kerület Csepel Képviselő-testülete „Csepelért” díjat adományozott Vojko Obersnel úrnak, Rijeka polgármesterének, aki a díjjal járó pénzjutalmat (megduplázva) a Csepeli Gyermekéért Alapítványnak ajánlotta fel.

Igen szoros együttműködés alakult ki a csepeli iskolák a több rijekai iskola között. Két alkalommal mutatkozott be kerületünk Horvátországban és fogadtunk művészeti csoportokat Csepelen. Az eredményekben nagy szerepe van a Rijekában működő magyar egyesületeknek, amelyek segítenek a kapcsolatok fenntartásában, az egyes programok lebonyolításában.

2007. évben, mint állandó meghívottak részt vettünk a Rijekai Karneválon és az ezzel kapcsolatos önkormányzati rendezvényeken, a Fasang Árpád Zeneiskola művésztanáraival képviseltettük magunkat a rijekai magyarok egyesületének, a Baross Magyar Kultúrkör-nek 5 éves évfordulós ünnepségén, ahol művészeink nagy sikerű koncertet adtak.

A város védőszentjének Szt Vitusnak emléknapja a város egyik legjelentősebb ünnepe. Ekkor adta át Tóth Mihály polgármester a Rijeka polgármesterének a korábban odaitélt Csepelért díjat.

A Csepeli Horgászok egyesülete évek óta jó kapcsolatot ápol tengermelléki sporttársakkal. Ennek eredménye volt, hogy a csepeliek felújították és korszerűsítették a kikötőben lévő csónakkiemelőt (mely ipari műemlék).

A diákönkormányzat szervezésében több csepeli fiatal üdülhetett az Adria partján, a rijekai cserkészek pedig kerületünkben töltöttek egy eseménydús hetet.

Ugyancsak tíz éves múltra tekint vissza a romániai **Vámosgálfalvá**-val megkötött együttműködési szerződésünk.

Bár nagyságrendekkel kisebb lélekszámú, mint Csepel, számos területen alakult ki szoros kapcsolat, barátság. Itt is főleg a kulturális kapcsolatok, művészeti csoportok, az iskolák, sőt egyházak közötti együttműködés dominál. Több alkalommal segítette önkormányzatunk a vámosgálfalvaiakat anyagi és természetbeni (iskolai felszerelések, használt bútorok, könyvek, stb.) adományokkal, 2007-ben 1,5 millió forinttámogatást szavazott meg a Képviselő-testület a helyi kultúrház korszerűsítésére. Rendszeres meghívottjai vagyunk a Falunapok rendezvényüknek, a különböző fesztiváloknak. Gyakori vendégek az erdélyi településen a Csepeli Német Kisebbségi Önkormányzat hagyományörző együttese, táncscsoportjai.

Nagyban segíti a rendszeres kommunikációt az a tény, hogy nincsenek nyelvi korlátok.

2007. évben is számos meghívás érkezett Vámosgálfalváról, melyek közül kettőnek tudtunk eleget tenni.

Az elmúlt év júniusában vettünk részt a Gálfalvai Falunapok programján. Ezen a Csepeli Német Kisebbségi Önkormányzat táncscsoportja adott műsort. Szeptemberben a település önkormányzatának ünnepi ülésén képviseltük kerületünket.

Jó lehetőségekkel, de még korántsem ilyen intenzitással működik a másik településsel, **Nagyszalontával** megkötött együttműködés. Itt is kialakulóban vannak azok a partnerkapcsolatok, iskolai, oktatási, művészeti és egyéb kulturális vonalon, melyek egyre több csepeli fiatal, civil szervezet és iskola számára jelenthet ismerkedési, kapcsolatépítési lehetőséget.

Jó kezdeményezés volt az ÁMK Alapfokú Művészeti Iskola szervezésében évekkorábban elindított ifjúsági művészeti tábor, mely iránt azóta is nagy az érdeklődés mindkét településen. Két éve nagyszalontai gyerekek üdültek kerületünkben, tervezzük, hogy ebben az évben a mi iskoláinkból szervezhetünk táborozást, üdülést ebben a városban.

Az elmúlt évben utazásra nem került sor, viszont az ottani önkormányzat kérésére egy két éves kisgyerek magyarországi műtétjét támogattuk anyagilag.

A nagy távolság ellenére egyre gazdagabb és szorosabb együttműködés alakul ki a finnországi **Juankoski** városával. Két iskolánk, a Kölcsey Általános Iskola és a Fasang Árpád Zeneiskola alakítottak ki és tartanak fenn folyamatos és szoros együttműködést Juankoski város partneriskolaival. Rendszeresen látogatások, idén a finn gyerekek és pedagógusok jártak Csepelen. Az elmúlt évben népművészeti és kézműves kiállításon mutatkoztunk be, a gyerekek közötti angol nyelvű levelezés pedig nagy segítség a nyelvtanulásban. A rendszeres kapcsolatot már az iskolák maguk intézik, szervezik, melyhez szükség szerint csatlakozik az önkormányzat, s vesznek részt az egyes tisztségviselők, képviselők a rendezvényeken. Sokat segít a kapcsolat fenntartásában, a nyelvi gondok kiküszöbölésében a Csepeli Finn-magyar Baráti Társaság és annak vezetője.

Ehhez kapcsolódik 2007. őszén az a jubileumi ünnepség is, melyet a finn állam megalakulásának 90. éves évfordulója tiszteletére közösen rendeztünk, s melyen résztvett Jari Vilén Finnország nagykövete is. Az ünnepséget követő beszélgetés során a nagykövet úr kapcsolatok elmélyítésének támogatásáról biztosította Tóth Mihály polgármestert.

Nagyon ígéretesnek indult néhány évvel ezelőtt a lengyel **Kielce** városával aláírt testvérvárosi együttműködés. Több alkalommal jártak kerületünkben, önkormányzatunknál a város vezetői, vállalkozók. Leginkább befektetési és munkalehetőségeket keresnek, főleg építőipari és vasas szakmákban. Több delegáció járt tőlünk a lengyel városban kiállításokon. A kielcei önkormányzat által nyert Uniós pályázatnak köszönhetően a kerületi egyházak képviselőiből álló csepeli delegáció egy templomépítészeti szakvásáron vehetett részt.

A város vezetőivel korábban folytatott beszélgetés során komoly érdeklődést tapasztaltunk a csepeli turisztikai koncepcióban foglalt különböző befektetési lehetőségek iránt. Várják a további, konkrét tájékoztatást e témában.

2007. nyarán a helyi cserkészcsapat járt nálunk, akik a horvát gyerekekkel együtt töltöttek el egy hetet Csepelen. Ez az út egy korábbi hasonló látogatás viszonzásaként jött létre.

November hónap folyamán városrendészeti szakemberek, képviselők egy csoportja utazott Kielcébe egy szakvásárra, melynek keretében több ottani szakemberrel tárgyaltak a térfigyelő rendszerek telepítéséről, működtetéséről.

Sok a kiaknázatlan lehetőség Csepel német testvérvárosával **Neuenburg am Rhein**-el. Évekkel ezelőtt tartottunk egy nagyszabású bemutatót, kulturális műsort és kiállítást, de ezt nem követte hasonló jellegű bemutatkozás Csepelen. A kapcsolat ennek ellenére élő, több alkalommal járt önkormányzati delegáció a Rajna parti városkában (kb. 13 ezer fős település). Két éve Magyarországon járt az ottani képviselői csoport (30 fő), s ekkor egy rövid látogatást tettek Csepelen is. A csoport meglátogatta a Hétszínvirág német nemzetiségi óvodát és a Csepeli Vendéglátóipari Szakközépiskola és Szakiskolát. Ez utóbbi iskolában tartott bemutató után Joachim Schuster polgármester úr meghívott Neuenburg-ba három diákot szakmai gyakorlatra és nyelvyakorlásra. A gyerekek nagyon jó tapasztalatokkal tértek haza. További tárgyalások szükségesek a partneriskolák közötti együttműködésre, az idegen nyelv gyakorlására, amennyiben megteremtjük a kölcsönösség lehetőségeit, feltételeit.

2007. évben sem vendégfogadásra sem pedig kiutazásra nem került sor.

2. További kerületi iskolák kapcsolatai:

Az **Eötvös József Általános Iskola** az ausztriai Obervellach-ban lévő iskolával ápol gyümölcsöző kapcsolatot nyelvtanulási, gyakorlási céllal. 1998-tól kétevente nyáron 50-80 fő tölt el egy hetet ezen a településen.

A SOL Alapítvány segítségével tartják a kapcsolatot a Nagy-Britannia, Észak –Devonban lévő Banstaple, és Bideford iskolákkal. 1997- óta Ausztriához hasonlóan minden második évben nyáron utaznak a csepeli gyerekek Angliába.

A **gróf Széchenyi István Általános és Kéttannyelvű Iskola** az alábbi nemzetközi kapcsolatokkal rendelkezik:

- Neuburg (Németország),
- Mautern (Ausztria),
- Tulcea (Románia)

Evelyn Kübelböck (Ausztria) idegennyelvi asszisztensként, a Tempus Közalapítvány nyertes pályázatával dolgozott az iskolában 2007-ben.

3. Európai Unió pályázatok kapcsán létrejött együttműködések:

Az URBACT városi közlekedési program keretében több tanácskozásra is sor került, melyeken munkatársaink részt vettek. Az első alkalommal Csepel találkozott a szakmai konferencia résztvevői (2007. IV. 13-14.), majd Brüsszel következett (V. 18-20.). A záró konferenciára Athénben került sor június 27. – július 1. között.

Az URBECT panel program keretében öt nemzetközi szakmai konferenciára került sor:

- 2007. II. 21-14. Brindisi (Olaszország),
- 2007. III. 29 – IV. 1. Arnheim (Hollandia),
- 2007. IV. 26-28. Brno (Csehország),
- 2007. VI. 14-16. Csepel,
- 2007. XI. 6-10. Brüsszel (Belgium).

Teljesen eltérő tartalmú de alapvető jelentőségű kapcsolatunk az Európai Unió „fővárosával” **Brüsszellel**. Már az unióba történt belépés előtt felmerült az igény arra, hogy az önkormányzat képes legyen integrálódni az európai közösség rendszerébe, képes legyen megfelelni azoknak az új típusú igényeknek, melyek a csatlakozást követően felmerülhetnek. Ennek érdekében készültünk egy a hivatal tisztségviselői, vezető munkatársai részére szervezett tanulmányút sorozatra. Ennek első csoportja két évvel ezelőtt látogatott Brüsszelbe, ahol közvetlen tájékoztatást kaphattak a régiók működéséről, a pályázati formákról, a hivatalok tevékenységéről. A delegáció tagjai részt vettek a Parlamentben a Régiók Bizottsága plenáris ülésén is.

A második csoport kiutazására a közelmúltban került sor. A csoport tagjai (9 fő) még szélesebb körű áttekintést kaphattak az EU adminisztrációról, pályázati lehetőségekről, s egyéb szakmai kérdésekről.

Ezúttal is látogatást tettek az Európai Parlamentben, találkozhattak magyar EU-s képviselőkkel, és arra is mód nyílt, hogy megismerjék Brüsszel város Polgármesteri Hivatalának működését.

Javasoljuk a Hivatal vezetésének, tisztségviselőinek, vezető munkatársainak kiutaztatását egy jól összeállított, szakmai program mellett.

A tanulmányút sikeréhez és eredményességéhez nagyban hozzájárult a Fővárosi Önkormányzat brüsszeli kirendeltségének vezetője, aki a szervezésben, programok összeállításában, engedélyek megszerzésében segített.

Munkatársaink felkészítésének ezt a lehetőségét a jövőben is érdemes kiemelten kezelni, annál is inkább mivel ennek támogatására a Képviselő-testület jelentős anyagi támogatást szavazott meg a Fővárosi Önkormányzatnak. A lehetőség egyre bővül, hiszen a legutóbbi tárgyalások során megismert Kocsis Zsivka úr a Horvát Régió Brüsszeli Képviselőtestületének elnöke is felajánlotta segítségét a közös pályázatok összeállítása, lebonyolítása érdekében.

A 2008. évi nemzetközi program (látogatások, tanulmányutak, évfordulós programok, vendéglátás) összeállítása most van folyamatban. Ebben a tervek szerint a hangsúlyt – a folyamatban lévő programok mellett - a lengyel kapcsolatok erősítésére és az Európai Unió pályázataira kívánjuk helyezni.

Budapest, 2008. január 28.

Horváth Gyula
alpolgármester

2007. évben az alábbi utazásokra, találkozókra került sor:

1.) 2007. február 9-12.

Csepeli diákok a Rijekai Karneválon

Delegációvezető: Vukovich Zoltán irodavezető,
Tolmács: Karagics Mirjana

2.) 2007. február 16-19.

Pályázaton nyertes civil szervezet a Rijekai Kerneválon + önk. delegáció

Delegációvezető: Horváth Gyula alpolgármester,
Tagok: Podolák Sándor önk. képviselő, tanácsnok,
Papp Gyuláné ágazatvezető,
S. Szabó Ferenc közéleti és nemzetközi főm.
Tolmács: Horváth Mira,

3.) 2007. április 19-21.

Csepeli Horgász Egyesület és a Rijekai Horgász Egyesület együttműködési szerződés aláírása, hajókiemelő átadása.

Delegációvezető: Podolák Sándor önk. képviselő, tanácsnok,

4.) 2007. május 11-13.

Baross Magyar Kultúrkör öt éves évfordulója

Delegációvezető: Horváth Gyula alpolgármester,
Tag: S. Szabó Ferenc közéleti és nemzetközi főm.

5.) 2007. június 1-4.

Vámosgálfalvai Falunapok

Delegációvezető: Orosz Ferenc alpolgármester,
Tagok: Horváth László,
Dr. Polinszky Tibor főépítész,
Cserteg Imre irodavezető,
S. Szabó Ferenc közéleti és nemzetközi főm.

6.) 2007. június 14-15.

Szt. Vitus Nap (Vojko Obersnel polgármester úrnak a Csepelért díj átadása)

Delegációvezető: Tóth Mihály polgármester,
Tag: S. Szabó Ferenc közéleti és nemzetközi főm.

Tolmács: Horváth Mira

7.) 2007. szeptember 15-19.

Tanulmányút Brüsszelbe

Delegációvezető: Horváth Gyula alpolgármester,Tagok: Becsei Dénes ágazatvezető,

Papp Gyuláné ágazatvezető,

Cserteg Imre irodavezető,

Farkas György irodavezető,

Dr. Süli Eszter jogi ügyintéző,

Damm Mária szoc. Eü. koordinátor,

Szuhai Erika önk. képviselő,

S. Szabó Ferenc közéleti és nemzetközi főm.

Tolmács: Halász Katalin8.) 2007. szeptember 28- október 1.

Ünnepi testületi ülés Vámosgálfalván

Delegációvezető: Podolák Sándor önk. képviselő, tanácsnok,9.) 2007. november 6-9.

Térfigyelő és védelmi rendszerek szakkiállítása Kielcében.

Delegációvezető: dr. Borsány György önk. képviselő, tanácsnok.Tagok: Podolák Sándor önk. képviselő, tanácsnok,

Császár Mihály kapitányság vezető,

Váczai Péter Multi – Alarm Kft. ügyv. Ig.

Tolmács: Kölbl Gábor**2007. évben a nemzetközi kapcsolatokkal összefüggő kiadások alakulása:**

Utazások lebonyolítása, ezzel kapcsolatos technikai kiadások (fordítás, tolmácsolás, ellátás, útiköltségek, stb.):	5.948.714.- Ft
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------

Hivatali dolgozók deviza ellátmánya:	1.175.554.- Ft
--------------------------------------	----------------

Önkormányzati képviselők deviza ellátmánya:	285.455.- Ft
---------------------------------------------	--------------

EU-s projektek, pályázatok (URBACT, stb.)	4.554.214.- Ft
-------------------------------------------	----------------

<u>Kiadások mindösszesen:</u>	11.963.937.- Ft
--------------------------------------	------------------------

Határozati javaslat:

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete úgy dönt, hogy az önkormányzat nemzetközi kapcsolatairól szóló beszámolót elfogadja.

Felelős: Tóth Mihály
polgármester

Határidő: azonnal

A határozati javaslat elfogadásához a képviselők egyszerű többségű támogató szavazata szükséges.